ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 2 juillet 1970, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les règles de procédure devant la commission chargée de statuer en matière d'indemnité d'accident aéronautique", a donné le 13 juillet 1970 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e juli 1970 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de procedureregelen voor de commissie die gelast is uitspraak te doen inzake vergoeding wegens luchtvaartongeval", heeft de 13e juli 1970 het volgend advies gegeven :

Le projet soulève les observations suivantes.

Article 1er.

A l'alinéa 2 de l'article 1er, il est dit que les officiers désignés par le Ministre recueillent tous les renseignements susceptibles d'éclairer la commission et établissent un rapport de leurs investigations.

Dans les articles suivants du projet, les travaux de ces officiers sont désignés sous l'appellation de "dossier".

Il serait donc préférable de faire figurer cette notion de dossier à l'alinéa 2 de l'article 1er, qui serait rédigé comme suit :

"Ceux-ci constituent un dossier dans lequel figurent tous les éléments susceptibles d'éclairer la commission ainsi qu'un rapport établissant les conclusions de leurs investigations".

Article 4.

Cet article autorise la commission à demander au Ministre un complément d'information et dispose in fine :

"Le complément d'information est joint au dossier; la procédure est reprise et se poursuit comme il est dit à l'article 3, § 3".

.../...

L'article 3, § 3, ne concerne que la dernière phase de la procédure, disposant que les déclarations des intéressés ainsi que le dépôt des mémoires et des pièces justificatives sont actés au procès-verbal de la séance et que les mémoires et les pièces justificatives sont joints au dossier.

Pour assurer le respect des droits de la défense, il convient que les demandeurs puissent venir prendre connaissance, au greffe de la commission, des éléments nouveaux joints au dossier et qu'une nouvelle séance soit fixée, à laquelle ils pourront faire valoir leurs observations.

Il y aurait donc lieu de remplacer le renvoi à l'article 3, § 3, par les mots : "à l'article 3, § 2 et § 3".

*

Article 6.

Pour rester en concordance avec la terminologie employée à l'article 1er de la loi du 12 janvier 1970 et la définition du membre des forces armées énoncée au 1° de l'article 2 de cette loi, il y a lieu de remplacer le mot "militaire" par les mots "membre des forces armées". L'observation vaut également pour l'article 7 du projet.

*

.../...

L'article 6, § 1er, déclare recevable la demande introduite par un membre des forces armées victime d'un accident, même si aucune décision définitive n'a été prise à son égard, au sujet de son départ du service pour cause d'inaptitude physique.

Encore qu'elle ne soit pas incorrecte, la rédaction de l'article 6, § 1er, en projet peut prêter à confusion. Il est suggéré de rédiger le § 1er comme suit :

"Le membre des forces armées peut introduire une demande d'indemnité dès la survenance de l'accident et sans attendre la décision statuant sur son aptitude physique à rester en service".

Les dispositions faisant l'objet de l'article 6, § 1er et § 2,en projet, trouveraient d'ailleurs mieux leur place à la fin de l'article 2.

*

Article 6, § 4.

Le renvoi in fine au § 2 doit se lire "au paragraphe précédent".

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Artikel 1.

Het tweede lid van artikel 1 bepaalt dat de door de Minister aangewezen officieren alle gegevens verzamelen die de commissie kunnen voorlichten en verslag uitbrengen over hun bevindingen.

In de volgende artikelen van het ontwerp worden de werkzaamheden van die officieren "dossier" geheten.

Het ware daarom verkieslijk het begrip dossier al te doen voorkomen in het tweede lid van artikel 1, in dezer voege :

"Deze leggen een dossier aan waarin worden opgenomen alle gegevens die de commissie kunnen voorlichten alsook een verslag waarin de conclusies van hun bevindingen opgetekend zijn".

Artikel 4.

Dit artikel machtigt de commissie om de Minister een aanvullend verzoek te vragen en eindigt met de woorden :

"De aanvullende gegevens worden bij het dossier gevoegd; de procedure wordt hervat en voortgezet zoals bepaald bij artikel 3, § 3".

.../...

Artikel 3, § 3, betreft alleen de slotfase van de procedure en bepaalt : "Van de verklaringen van de betrokkenen en van de neerlegging van de memories en de bewijsstukken wordt in het proces-verbaal van de zitting akte genomen; de memories en de bewijsstukken worden bij het dossier gevoegd".

Willen de rechten van verdediging gevrijwaard zijn, dan moeten de aanvragers ter griffie van de commissie inzage kunnen nemen van de nieuwe, bij het dossier gevoegde stukken en moet een nieuwe zitting worden belegd waarop zij hun opmerkingen naar voren kunnen brengen.

De verwijzing naar artikel 3, § 3, ware dus te vervangen door de woorden "bij artikel 3, § 2 en § 3".

Artikel 6.

Voor de overeenstemming met de terminologie van artikel 1 van de wet van 12 januari 1970 en met de definitie die onder 1° van artikel 2 van die wet aan het begrip "personeelslid van de krijgsmacht" wordt gegeven, vervange men de term "militair" door "personeelslid van de krijgsmacht". Deze opmerking geldt ook voor artikel 7 van het ontwerp.

*

Artikel 6, § 1, verklaart ontvankelijk de aanvraag welke ingediend wordt door een personeelslid van de krijgsmacht, slachtoffer van een ongeval, zelfs als te zijnen opzichte geen enkele definitieve beslissing werd genomen omtrent zijn vertrek uit de dienst wegens lichaamsongeschiktheid.

Ofschoon niet verkeerd, kan de redactie van artikel 6, § 1, van het ontwerp misleidend werken. Voorgesteld wordt, § 1 als volgt te lezen :

"Het personeelslid van de krijgsmacht kan een aanvraag om vergoeding indienen zodra het ongeval zich heeft voorgedaan en zonder te wachten op de beslissing over zijn lichamelijke geschiktheid om in dienst te blijven".

Het bepaalde in artikel 1, §§ 1 en 2, zou overigens beter op zijn plaats zijn aan het eind van artikel 2.

Artikel 6, § 4.

De verwijzing aan het slot naar § 2 leze men zo : "in de vorenstaande paragraaf".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		staatsraad,	voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame :	G. CISELET,	staatsraden,	
Mevrouw :			
Messieurs :	P. LE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
de Heren :	M. VERSCHELDEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
Madame :	J. DE KOSTER,	greffier adjoint,	greffier.
Mevrouw :		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. VLIEBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VLIEBERGH, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.